

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1953)

Heft: 6

Artikel: Delegierten- und Generalversammlung GS MBA in Ermatingen = Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS à Ermatingen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-624314>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

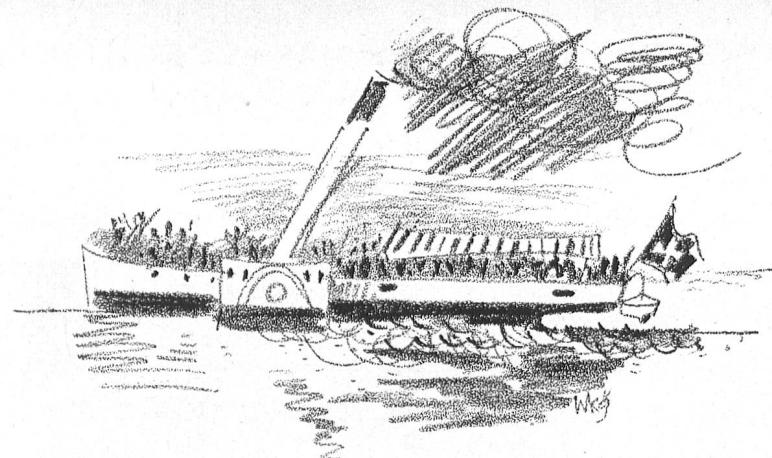
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Delegierten- und Generalversammlung GS MBA ● *Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS*
in Ermatingen ● *à Ermatingen*
27./28. Juni 1953, Hotel Adler ● *27/28 juin 1953, Hôtel Adler*

*Hotel Adler
Ermatingen*

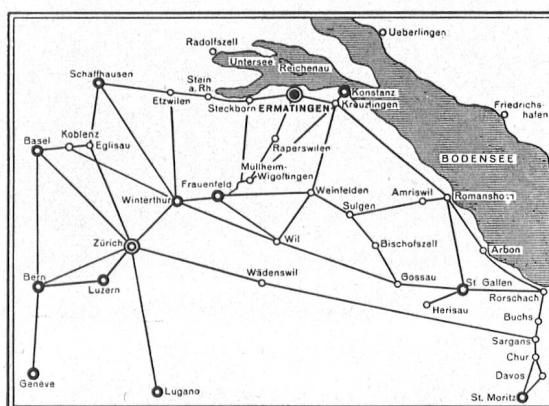


*Hôtel Adler
Ermatingen*

Die Sektion St. Gallen freut sich, ● *La section de St-Gall*
ihre Kollegen der anderen Sektionen ● *se réjouit d'accueillir*
am lieblichen Untersee ● *au charmant Lac inférieur*
begrüßen und empfangen zu dürfen ● *ses collègues des autres sections.*



Wir haben für das Wohl aller gesorgt, ● *Nous avons pourvu au bien-être de chacun;*
Das Dampfschiff «Hohenklingen», geboren 1871 ● *Le bateau «Hohenklingen», lancé en 1871,*
samt Steuermann und Kapitän für uns ● *a été loué pour nous seuls*
allein gemietet; — Kommt nach Ermatingen! ● *avec pilote et capitaine; — Venez à Ermatingen!*





Samstag, 27. Juni ● *Samedi 27 juin*

13.00 Mittagessen Hotel Adler ● *13.00 h. Déjeuner Hôtel Adler*

*14.30 Delegiertenversammlung auf dem Extraschiff
welches 14.45 in See sticht* ● *14.30 h. Assemblée des délégués à bord du bateau
spécial qui lèvera l'ancre à 14.45 h.*



Dampferfahrt Untersee-Rhein ● *Course en bateau Lac inférieur-Rhin*

bis Stein am Rhein ● *à Stein a/Rhein*

gestiftet von der Sektion St. Gallen ● *offerte par la section de St-Gall*

Halt in Stein am Rhein ● *Arrêt à Stein a/Rhein*



18.45 Rückfahrt nach Ermatingen ● *18.45 h. Retour à Ermatingen*

20.00 Nachtessen im Hotel Adler ● *20.00 h. Dîner à l'Hôtel Adler*

Bündnersuppe, Hecht gebacken, Sauce tartare ● *Potage grison, brochet frit, sauce tartare*

Salzkartoffeln, Salat, Parfait glacé ● *Pommes de terre au sel, Salade, Parfait glacé*



oder Bündnersuppe, Schinkenpastete, Piccata Patna ● *ou Potage grison, Pâté au jambon, Piccata Patna*

Reis, Salat, Parfait glacé ● *Riz, Salade, Parfait glacé*

21.30 Parkfest mit Produktionen ● *21.30 h. Fête de nuit dans le parc de l'Hôtel Adler,*

(im Park Hotel Adler) ● *productions*



- Sonntag, 28. Juni, 10.00, Führung durch das Schloß Arenenberg, herrlich gelegenes Napoleon-Museum, ehemals Sitz der Königin Hortense, Kaiser Napoleon III. der Kaiserin Eugenie und der Prinzen
- Dimanche 28 juin 10.00 h. Visite du Château d'Arenenberg dans un site magnifique. Musée napoléonien, ancienne résidence de la Reine Hortense, de l'Empereur Napoléon III.
 - de l'Impératrice Eugénie et des Princes



- 10.30 Generalversammlung beim Schloß Arenenberg (Landwirtschaftliche Schule)
11.30 Referat von alt Bundesrat Nobs
- 10.30 h. Assemblée générale près du Château d'Arenenberg (Ecole d'agriculture)
 - 11.30 h. Exposé de M. E. Nobs, ancien conseiller fédéral



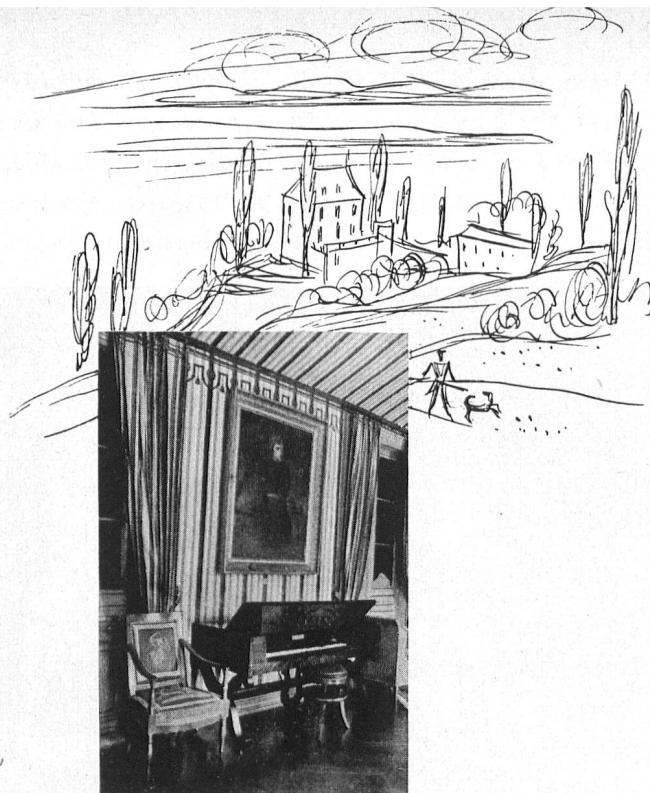
- 13.00 Picknick im Park des Schlosses St. Galler Riesenbratwurst vom Grill, Salate le bon vin d'Arenenberg gestiftet von der Thurgauischen Regierung
- 13.00 h. Pique-nique dans le parc du Château
 - Saucisses à rôtir st-galloises géantes au gril, salades,
 - le bon vin d'Arenenberg
 - offert par le Gouvernement thurgovien



Zeichnung Napoleon III. als Schweizer Artilleriehauptmann

● Dessin Napoléon III

● en capitaine d'artillerie suisse



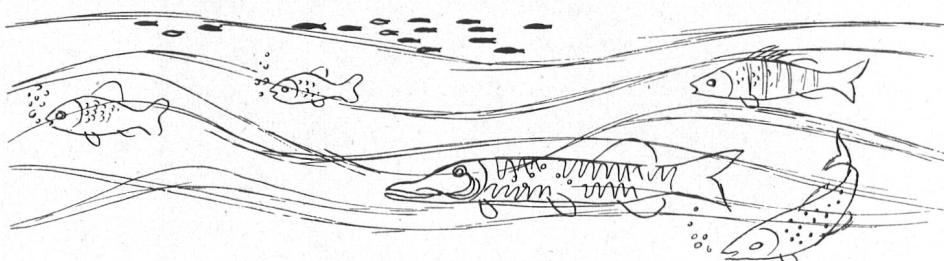
im Schloß Arenenberg, ● Au Château d'Arenenberg,
 - Salon der Königin Hortense; ● le salon de la Reine Hortense;
 stille Romantik des ländlichen Sommersitzes ● le calme romantique de l'agreste résidence d'été



Ermatingen wird um 12.31 erreicht über Zürich und ● On atteint Ermatingen à 12.31 h. via Zurich-Romans-
 Romanshorn: ● horn. Départs: de Coire 8.28, de Lugano 6.06,
 ab Chur 8.28, Lugano 6.06, Luzern 8.39, Basel 8.47, ● de Lucerne 8.39, de Bâle 8.47, de Neuchâtel 8.07,
 Neuchâtel 8.07, Genf 6.25, Zürich 10.19 ● de Genève 6.25, de Zurich 10.19
 Sehen Sie aber lieber noch selber in den Fahrplan! ● Consultez toutefois vous-mêmes l'horaire!



Ermatingen kann um 13.11 über Schaffhausen erreicht ● On peut atteindre Ermatingen à 13.11 h. via Schaff-
 werden. Zürich ab 11.41. Rückreise über Schaffhau- ● house. Zurich dép. 11.41 h. Retour via Schaffhouse:
 sen: 15.45 und 18.10 ab Ermatingen ● Ermatingen dép. 15.45 h. et 18.10 h.



oder besser: Rückfahrt Montag. Ermatingen ist schön ● ou mieux: retour le lundi. Ermatingen est beau.